

Marbella, Enero 2024

# BOLETÍN INFORMATIVO



Marbella, January 2024 NEWSLETTER

Marbella, Januar 2024 MONATSBERICHT



Recientemente llevamos a cabo un Seminario Práctico con la Dra. Elena Bañares de la UMA, abordando datos clave para la implementación del Protocolo para el monitoreo y seguimiento de los rodales y/o praderas de fanerógamas marinas en la costa el litoral marbellí.

Este estudio tiene como objetivo crear una línea base de datos sobre la presencia y estado de las praderas de fanerógamas marinas en la costa de Marbella. Con esta información, buscamos comprender su evolución y dinámica, así como su potencial adaptación ante el cambio climático. Categorizar estos hábitats nos permitirá trabajar en su conservación y compartir información relevante.

Los datos recopilados por nuestros voluntarios serán compartidos y utilizados por ProDunas Marbella, la UMA y otros grupos participantes, con el fin de contribuir al conocimiento científico y conservacionista de estas valiosas praderas marinas.

Este proyecto es fundamental para comprender y proteger estos ecosistemas esenciales, ¡y agradecemos a todos los implicados por su colaboración!

Seguiremos avanzando en esta tarea crucial para la conservación de nuestro litoral marino.





## WE ARE MOVING FORWARD WITH OUR SEAGRASS PROJECT!

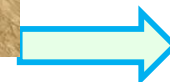
We recently held a Practical Seminar with Dr. Elena Bañares from the UMA, addressing key data for the implementation of the Protocol for continuous monitoring of seagrass stands and/or meadows off the coast of Marbella.

This study aims to create a baseline of data on the presence and state of seagrass meadows off the coast of Marbella. With this information, we seek to understand their evolution and dynamics, as well as their potential adaptation to climate change. Categorising these habitats will allow us to work on their conservation and share relevant information.

The data collected by our volunteers will be shared and used by ProDunas Marbella, the UMA and other participating groups, so they can contribute to the scientific and conservation knowledge of these valuable seagrass beds.

This project is essential to the understanding and protection of these essential ecosystems, and we thank everyone involved for their cooperation.

We will continue to advance in this crucial task for the conservation of our marine coastline.





## WIR TREIBEN UNSER SEEGRASPROJEKT VORAN!

Wir haben kürzlich ein Praxisseminar mit Dr. Elena Bañares von der Universität Malaga (UMA) durchgeführt, in dem es um Schlüsseldaten für die Umsetzung des Protokolls zur Überwachung und Auffinden von Seegrasbeständen oder -Wiesen an der Küste von Marbella ging.

Ziel dieser Studie ist es, eine Datengrundlage über das Vorhandensein und den Zustand von Seegraswiesen an der Küste von Marbella zu schaffen. Mit diesen Informationen versuchen wir, ihre Entwicklung und Dynamik sowie ihre mögliche Anpassung an den Klimawandel zu verstehen. Die Kategorisierung dieser Lebensräume wird es uns ermöglichen, an ihrer Erhaltung zu arbeiten und relevante Informationen auszutauschen.

Die von unseren Freiwilligen gesammelten Daten werden von ProDunas Marbella, der UMA und anderen teilnehmenden Gruppen geteilt und genutzt, um zum wissenschaftlichen und konservativen Wissen über diese wertvollen Seegraswiesen beizutragen.

Dieses Projekt ist für das Verständnis und den Schutz dieser lebenswichtigen Ökosysteme von entscheidender Bedeutung, und wir danken allen Beteiligten für ihre Zusammenarbeit!

Wir werden diese entscheidende Aufgabe für den Schutz unserer Meeresküste weiter vorantreiben.



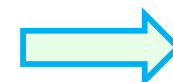


¡María Morán, bióloga de ProDunas, compartió una charla con un PowerPoint fascinante con los socios del Rotary Club San Pedro Alcántara!

En esta enriquecedora sesión, destacó las acciones vitales que ProDunas Marbella realiza para preservar y mantener nuestras dunas en óptimas condiciones. La importancia de estos esfuerzos para conservar nuestro ecosistema dunar fue el centro de la conversación, resaltando cómo cada acción marca la diferencia en la protección de este tesoro natural.

¡Un agradecimiento especial a todos los asistentes por su interés y apoyo en esta misión de cuidar y mantener nuestras preciosas dunas!

Esperamos verles pronto en Acciones junto a ProDunas Marbella



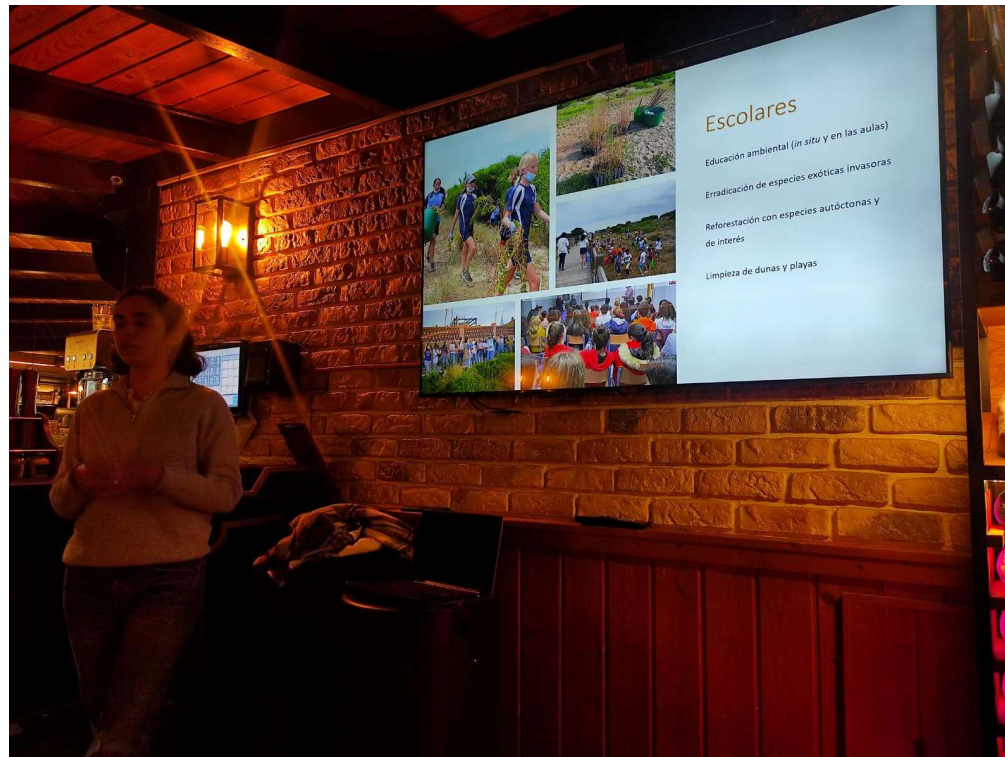
## ROTARY CLUB SAN PEDRO ALCÁNTARA



María Morán, the ProDunas biologist, gave a fascinating PowerPoint presentation to the members of the San Pedro Alcántara Rotary Club.

In this informative session she highlighted the vital work ProDunas Marbella does to conserve and maintain our dunes in optimal conditions. The importance of these efforts to conserve our dune ecosystem was the main point of the presentation, underlining how everything done has a knock on effect, making a difference in the protection of this natural treasure.

A special thank you goes to all attendees for their interest and support in this mission. Caring for and maintain our beautiful dunes is at the heart of all our work. We hope to see them soon again at work with ProDunas Marbella.



Rotary Club San  
Pedro Alcántara



María Morán, ProDunas-Biologin, hielt einen faszinierenden PowerPoint-Vortrag mit den Mitgliedern des Rotary Clubs San Pedro Alcántara!

In dieser bereichernden Sitzung hob sie die wichtigen Maßnahmen hervor, die ProDunas Marbella durchführt, um unsere Dünen in optimalem Zustand zu erhalten. Die Bedeutung dieser Bemühungen zur Erhaltung unseres Dünenökosystems stand im Mittelpunkt des Gesprächs und betonte, wie jede einzelne Maßnahme einen Unterschied beim Schutz dieses Naturschatzes macht.

Ein besonderer Dank geht an alle Teilnehmer für ihr Interesse und ihre Unterstützung bei dieser Mission, unsere wunderschönen Dünen zu pflegen und zu erhalten!

Wir hoffen, bald eine Gruppe bei einer Aktion mit ProDunas Marbella begrüßen zu können!





## ¡LOS FRUTOS DE LA SABINA (*JUNIPERUS TURBINATA*) YA HAN SIDO RECOLECTADOS!

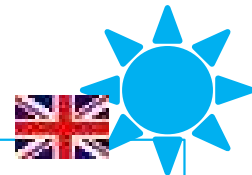
Tras meses de espera, hemos podido retomar nuestras labores de recolección de frutos y semillas. Nuestros voluntarios hicieron un trabajo excepcional al recolectar 7 kg de frutos de Sabina en la duna La Adelfa.

Un logro enorme por el que estamos profundamente agradecidos. Estos frutos son fundamentales para continuar nuestro trabajo de preservación dunar y serán reintroducidos en un futuro próximo en zonas dunares aún degradadas.

¡Gracias a todos los que participaban en este evento y a Cantueso Natural Seeds, que está procesando y acondicionando a estos frutos para convertirse en excelentes semillas!







### THE JUNIPER BERRIES (*JUNIPERUS TURBINATA*) WERE READY FOR HARVESTING!

After months of waiting, we resumed our work of collecting berries and seeds. Our volunteers did an exceptional job collecting 7 kg of Sabina berries in the La Adelfa dune.


This was a huge achievement for which we are deeply grateful. These berries are essential to continue our dune preservation work. They will be used to reseed sometime in the future in still degraded dune areas.

Thank you to everyone and to Cantueso Natural Seeds, which is processing and conditioning these fruits to become excellent seeds.





### Die Früchte des Wacholders (*Juniperus turbinata*) waren erntereif!

 Nach Monaten des Wartens nahmen wir unsere Arbeit des Sammelns von Früchten und Samen wieder auf. Unsere Freiwilligen haben außergewöhnliche Arbeit geleistet und 7 kg Wacholder-Früchte in der Düne von La Adelfa gesammelt.

Eine große Leistung, für die wir zutiefst dankbar sind. Diese Früchte sind für die Fortsetzung unserer Dünenschutzarbeit unerlässlich und werden in Zukunft in noch degradierten Dünengebieten wieder eingesetzt.

Vielen Dank an alle und an Cantueso Natural Seed, welche nun die Früchte behandelt, um daraus die Samen für neue Biodiversität ermöglicht!



## PASARELA ELEVADA PEATONAL POR DENTRO DEL ENTORNO DUNAR EN REAL DE ZARAGOZA - UN HERMOSO PERO IMPORTANTE RETO

ProDunas Marbella, en su día hace ya 2 años, habíamos estudiado a fondo este proyecto ambicioso, que estaba proyectando el Ayuntamiento de Marbella.

Este proyecto era viable, pero observando varios puntos en el proyecto de más de 700 páginas. ProDunas Marbella hizo concretas recomendaciones, ya que este entorno dunar pertenece a la Reserva Ecológica-Dunas de Marbella y anteriormente había sido reforestado en varias ocasiones por alumnos que han apadrinado esta zona dunar como por participación ciudadana.

Nuestra Asociación atendió el riego manual, gracias al Voluntariado, para dar oportunidad a las diferentes especies de arraigar y sobrevivir. Diputación por su lado efectuó un trasplante de especies arbustivas desde la duna La Adelfa, para poder iniciar la Senda Litoral en la Servidumbre de Tránsito de aquel entorno dunar.

A la Delegación impulsadora de este proyecto habíamos exigido 2 premisas por cumplir tajantemente:

- \* Ninguna aplicación de fitosanitario venenoso en entornos dunares, para eliminar especies invasoras, sino imperativo destocado de la Mimosa falsa y Cañas.
- \* Las máquinas deben transitar ineludiblemente por los accesos ya delimitados y por dentro del trazado de la futura pasarela elevada – en sentido de “cangrejo”, para evitar destrucción de vegetación dunar y marcas en el subsuelo que provocan nueva aparición de especies invasoras.

Estamos contando con la buena disposición y voluntad de todos los implicados para que este proyecto pueda ser llevado a buen término y sea del agrado y futuro disfrute de la ciudadanía.





2 years ago ProDunas Marbella carefully studied this ambitious project which was being planned by the Marbella City Council.

The project was viable but several points in the more than 700 pages were of concern. ProDunas Marbella made specific recommendations because this dune environment forms part of the Ecological Reserve-Dunas de Marbella. It had previously been reforested over a period of several months by schoolchildren and citizen participation who had sponsored this dune area.

The Volunteers in our Association took care of its watering by hand for the first 3 years to give the different species a chance to take root and survive. This was mostly achieved. The Provincial Council, for its part, transplanted shrubs from the La Adelfa dune to get the Coastal Path in the Right of Way under way.

We asked for 2 commitments from the Delegation which is working on this project to be strictly complied with:

- No poisonous phytosanitary products were to be used in the dune environments. Removal of stumps of the False Mimosa and the Giant Reeds must be done manually.
- The machines used in this operation would drive only on the accesses trails already marked out and on the layout of the future elevated boardwalk – “crabbing” along to avoid destruction of dune vegetation and the compacting of the subsoil which lets invasive species get established.

We are counting on the good will of everyone involved so that this project can be brought to a successful conclusion. The elevated boardwalk will be enjoyed by everyone.





Vor zwei Jahren hatten wir in ProDunas Marbella dieses ehrgeizige Projekt, das vom Stadtrat von Marbella geplant wurde, gründlich untersucht.

Dieses Projekt war realisierbar, allerdings waren mehrere Punkte im mehr als 700 Seiten umfassenden Projekt aufgefallen. ProDunas Marbella gab konkrete Empfehlungen, da diese Dünenumgebung zum Ökologischen Reservat-Dunas von Marbella gehört und bereits mehrfach von Schülern und Bürgerbeteiligung aufgeforstet wurde.

Unsere Vereinigung kümmerte sich dank ehrenamtlicher Arbeit um die manuelle Bewässerung, um den verschiedenen Arten die Möglichkeit zu geben, Wurzeln zu bilden, um zu überleben. Der Provinzialrat führte seinerseits eine Umpflanzung von Straucharten aus der Düne La Adelfa durch, um den Küstenweg im Durchgangsgebiet in dieser wichtigen Düne zu beginnen.

Wir haben der Umwelt-Delegation der Stadt Marbella, die dieses Projekt fördert, strikte Anweisungen zur Einhaltung verlangt:

- \* Keine Anwendung giftiger Pflanzenschutzmittel in Dünenumgebungen, um invasive Arten zu eliminieren, sondern die begründete Ausrottung der Stümpfe der Falschen Mimosen und Schilf vorzunehmen.
- \* Die Maschinen müssen zwangsläufig durch die bereits abgegrenzten Zugänge und innerhalb der Anlage des künftigen erhöhten Gehwegs fahren – in „Krabben“-Richtung, um eine Zerstörung der Dünenvegetation und Markierungen im Untergrund zu vermeiden, die ein neues Auftreten invasiver Arten verursachen.

Wir zählen auf die Ausführung und den Willen aller Beteiligten, damit dieses Projekt zu einem erfolgreichen Abschluss gebracht werden kann und den Bürgern in Zukunft Freude bereitet.





## MANTENER LOS PERÍMETROS DUNARES EN MARBELLA

El resultado del excelente trabajo que nuestros voluntarios hacen, es bien visible. La coordinación entre ellos y los operarios de la Delegación de MedioAmbiente es palpable.

La duna La Víbora Este ya tiene su perímetro dunar con estacas concatenadas y los accesos a la playa desde las Urbanizaciones también están acondicionándose. Un trabajo de “teamwork” magnífico. Nuestros aplausos y gracias a todos los entusiastas implicados – así da ganas de seguir trabajando en pro de la naturaleza.





## MAINTAINING DUNE PERIMETERS

The result of the excellent work carried out by our volunteers, together with the Environment Delegation workers stands out.

The **La Víbora Este dune** already has its perimeter clearly marked out by inter-connected wooden stakes. Access to the beach from the Urbanizations is also being established. This all shows magnificent teamwork.

We applaud and thank all the enthusiastic volunteers involved – it encourages us to keep on working!





## ERHALTUNG DES DÜNENBEREICHES IN MARBELLA

Das Ergebnis der hervorragenden Arbeit unserer Ehrenamtlichen ist deutlich sichtbar. Die Koordination zwischen ihnen und den Mitarbeitern der Umweltdelegation ist spürbar.

Die Düne La Víbora-Osten verfügt nun wieder über einen verketteten Pfählen zwischen des Strandes und der Düne und die Zugänge zum Strand von den Siedlungen her werden ebenfalls verbessert.

Eine großartige Teamarbeit. Unser Applaus und unser Dank an alle beteiligten Begeisterten – das macht Lust, weiterhin für die Natur zu arbeiten.







**¡LO HEMOS CONSEGUIDO!**

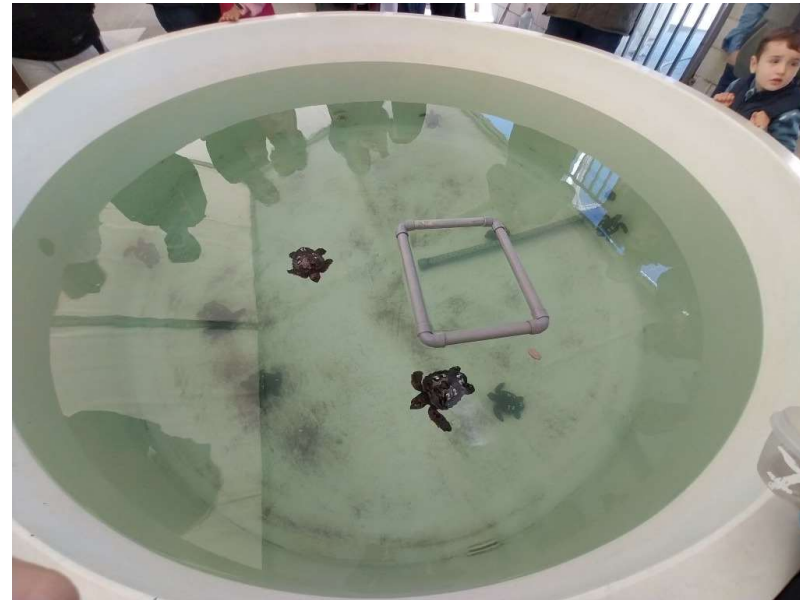
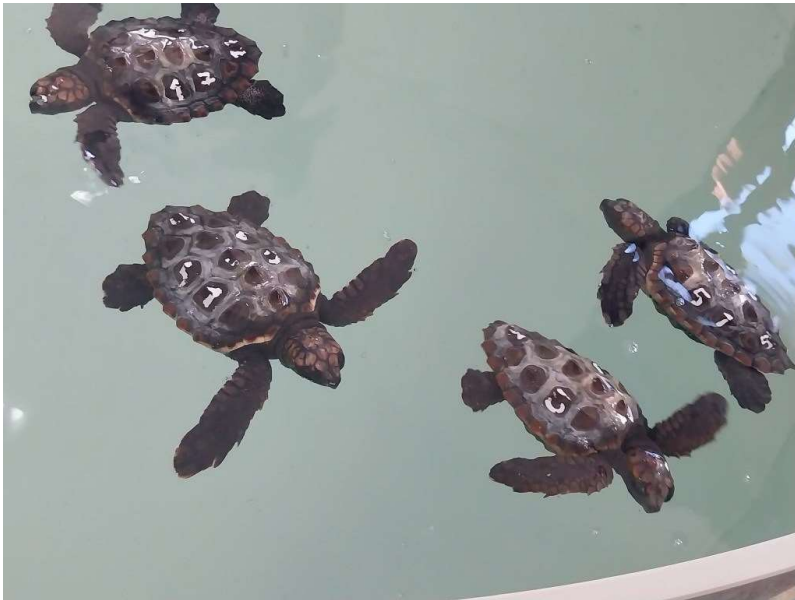
**HEMOS VISITADO A “NUESTRAS AHIJADAS” *Caretta caretta* EN EL CEGMA DE ALGECIRAS!**

Gracias al esfuerzo de las Administraciones:

- Ayuntamiento de Marbella que ha puesto un Bus a nuestra disposición gratuitamente!
- CEGMA que sus técnicos nos han atendido en un sábado de fiesta para ellos!

Los voluntarios participantes rebosaban de alegría yendo en un bus como alumnos que van a una excursión – ha sido una experiencia inolvidable, de poder ver y constatar la buena salud que gozan las tortuguitas de mar y que están creciendo a buen ritmo. Ya quedan escasos 6 meses para su suelta a la mar, desde la misma playa, donde nacieron.

Os mantendremos informados – y a los voluntarios: gracias por habernos sido fieles y acompañándonos al CEGMA.





## TODAY PRODUNAS MARBELLA HAD A WONDERFUL EXPERIENCE!

This morning we visited the CEGMA installations in Algeciras, where we had the opportunity to see 'our' little sea turtles that hatched out at the end of August on Mistral Beach in Nueva Andalucía.

It was a privilege to enjoy the explanations of the Center's technicians and biologist, who told us in detail about the evolution of turtles. We are happy to know that they are growing healthily and that they will soon be able to be released into the sea, their true home.

More than 70 volunteers joined in this visit, showing their support and commitment to the conservation of this special and endangered species. We are proud to be part of this work to protect marine biodiversity.

We want to thank the efforts of the Administrations: - Marbella City Council which made a Bus available to us free of charge, to the Junta de Andalucía for authorizing the visit to CEGMA; to the biologists, technicians and the CEGMA team involved in this project for their dedication and effort on what should have been their day off! Their tireless work is essential to guarantee the survival of these turtles and their natural habitat; and of course we thank our volunteers for their dedication in accompanying us on this visit to CEGMA.

We will keep you up to date!





## WIR HABEN ES GESCHAFFT!

## WIR HABEN „UNSERE Paten“ *Caretta caretta* IM CEGMA VON ALGECIRAS BESUCHT

Unser herzlicher Dank der Verwaltungen Für ihre Bemühungen:

- \* Der Stadtrat von Marbella hat uns kostenlos einen Bus zur Verfügung gestellt!
- \* Den Mitarbeitern vom CEGMA, dass sie uns an einem für sie festlichen Samstag empfangen haben!

Die teilnehmenden Freiwilligen waren überglücklich, mit dem Bus zu fahren und fühlten sich wie Schüler, die einen Ausflug machen – es war ein unvergessliches Erlebnis, die gute Gesundheit der kleinen Meeresschildkröten zu sehen und bestätigen zu können, dass sie gut wachsen. Es bleiben nun noch kaum sechs Monate, bis sie am gleichen Strand, an dem sie geboren wurden, ins Meer entlassen werden.

Wir halten alle auf dem Laufenden – und den Freiwilligen: Vielen Dank, dass Ihr uns treu bleiben und uns zum CEGMA begleitet haben.





## ¡Una jornada inolvidable con los peques de ECOS en ProDunas Marbella!

Los alumnos de primero de Primaria se sumergieron en el fascinante mundo de la conservación dunar, visitando su duna apadrinada, La Adelfa, en Bahía de Marbella. En el programa previsto “Cómo compartimos el Planeta” exploraron el nuevo tramo de la Senda Litoral, conectándose con la naturaleza y descubriendo la importancia de preservar nuestro entorno costero.

Escucharon atentamente las explicaciones que daba nuestra Bióloga María y coloreaban unas fichas que les proporcionamos

Además, estos pequeños héroes ambientales no solo aprendieron, ¡también actuaron! Juntos, recogieron meticulosamente toda la basura que encontraron en la playa, contribuyendo a mantener nuestras costas limpias y saludables.

Educar desde la infancia es sembrar conciencia y responsabilidad ambiental. ¡Gracias por ser parte de esta misión!





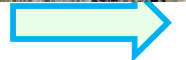
## An unforgettable day for ProDunas Marbella with the ECOS kids!

The first year Primary schoolchildren got right into the fascinating world of dune conservation when they visited their sponsored dune, La Adelfa, in Bahía de Marbella.

In the planned program “How we share the Planet” they explored the new section of the Coastal Boardwalk, connecting with nature and discovering the importance of preserving our coastal environment.

They listened carefully to the explanations our Biologist María gave them and they coloured in the some cards we handed out. As well as that, these little environmental heroes didn't just learn, they worked too!

Together, they meticulously collected all the garbage they found on the beach, helping to keep our coasts clean and healthy. Learning about the environment from childhood develops awareness and environmental responsibility. Thank you for being part of this mission!





## Ein unvergesslicher Tag mit den ECOS-Schülern mit ProDunas Marbella!

Zum ersten Mal tauchten die Primar-Schüler in die faszinierende Welt des Dünenschutzes ein, als sie ihre Düne La Adelfa in Bahía de Marbella als Paten besuchten. Im geplanten Programm „Wie können wir den Planeten teilen“ erkundeten sie den neuen Fussgängerweg “Senda Litoral”. So nahmen sie Kontakt zur Natur auf und entdeckten die Bedeutung der Erhaltung unserer Dünen-Umwelt.

Sie hörten den Erklärungen unserer Biologin María aufmerksam zu und malten einige Figuren, welche wir ihnen zur Verfügung stellten.

Außerdem haben diese kleinen Umwelthelden nicht nur gelernt, sie haben auch gehandelt! Gemeinsam sammelten sie akribisch den gesamten Müll, den sie am Strand fanden, und trugen so dazu bei, unsere Küsten sauber und gesund zu halten.

Von so früher Kindheit an zu erziehen bedeutet, Bewusstsein und Verantwortung für die Umwelt zu säen. Vielen Dank, dass die Schüler Teil dieser Mission waren!





## **¡NOS LLENA DE ALEGRÍA COMPARTIR UN NUEVO RECONOCIMIENTO PARA PRODUNAS MARBELLA!**

ProDunas Marbella ha sido galardonada con el "Social Responsibility Award" de Les Roches Marbella. Este premio es también un testimonio del compromiso y la colaboración activa que marcamos en la protección de la naturaleza. Desde los más pequeños hasta los universitarios y la ciudadanía en general, hemos venido sembrando semillas de amor por la naturaleza, con la convicción de que es nuestro legado para las futuras generaciones.

Nos sentimos especialmente agradecidos por la participación activa de los estudiantes de Les Roches Marbella en nuestras actividades en el litoral costasoleño. Su compromiso nos inspira a seguir fomentando la cultura del trabajo en equipo y la responsabilidad hacia la biodiversidad que debemos proteger.

Este premio fortalece nuestras creencias y nos brinda la energía necesaria para continuar sensibilizando a las nuevas generaciones, involucrándolas donde sea que vivan y trabajen, con el objetivo de contribuir a la creación de un mundo mejor. Ellos son la garantía de que el testigo que hoy recibimos será llevado a buen término en el futuro.

Este reconocimiento nos llena de satisfacción y nos impulsa a seguir trabajando con mayor fuerza en la promoción de la educación ambiental y la concienciación ciudadana.

**Damos las gracias de todo corazón a  
Les Roches Marbella**





***WE ARE REALLY THRILLED TO SHARE WITH YOU A NEW DISTINCTION FOR PRODUNAS MARBELLA!***

ProDunas Marbella has been awarded the "Social Responsibility Award" by Les Roches International School of Hotel Management. This award is a testimony to the commitment and active collaboration that we carry out in the protection of nature. From the youngest children to university students and citizens in general, we have been sowing the seeds of love for nature with the conviction that it is our legacy to future generations.

We feel especially grateful for the active participation of Les Roches Marbella students in our activities on the coastline of the Costa del Sol. Their commitment inspires us to keep on promoting the culture of teamwork and responsibility towards the biodiversity that we must protect.

This award strengthens our beliefs and gives us the energy necessary to continue raising awareness among new generations, involving them wherever they live and work, with the aim of contributing to the creation of a better world. They are the guarantors that the acknowledgement we receive today will develop fruitfully down the years.

This recognition fills us with satisfaction and encourages us to continue with our work.

**WE EXTEND A HEARTFELT  
THANK YOU TO LES  
ROCHES**







## ES ERFÜLLT UNS MIT FREUDE, EINE NEUE ANERKENNUNG FÜR PRODUNAS MARBELLA MIT EUCH ZU TEILEN!

ProDunas Marbella wurde von Les Roches Marbella mit dem „Social Responsibility Award“ ausgezeichnet. Diese Auszeichnung ist ein Zeugnis des Engagements und der aktiven Mitarbeit, was uns für den Schutz der Natur auszeichnet. Von den Kleinsten bis hin zu Universitätsstudenten und Bürgern im Allgemeinen haben wir Samen der Liebe zur Natur gesät, in der Überzeugung, dass sie unser Erbe für zukünftige Generationen bedeutet.

Besonders dankbar sind wir für die aktive Teilnahme der Studenten von Les Roches Marbella an unseren Aktivitäten an der Küste der Costa del Sol. Ihr Engagement inspiriert uns, die Kultur der Teamarbeit und der Verantwortung gegenüber der Artenvielfalt, weiter zu fördern.

Diese Auszeichnung stärkt unsere Überzeugungen und gibt uns die nötige Energie, um die Sensibilisierung der neuen Generationen fortzusetzen mit dem Ziel, wo auch immer sie leben oder arbeiten werden, zur Schaffung einer besseren Welt beitragen werden. Die junge Generation ist die Garantie dafür, dass die Anerkennung, welche wir heute erhalten, auch in Zukunft Früchte tragen wird.

Diese Anerkennung erfüllt uns mit Zufriedenheit und ermutigt uns, weiterhin daran zu arbeiten, die Umwelterziehung und das Bewusstsein der Bürger zu

## **WIR SIND GERÜHRT UND BEDANKEN UNS GANZ HERZLICH BEI LES ROCHES MARBELLA**



**NOS VEMOS EN FEBRERO**



**SEE YOU IN FEBRUARY**

**WIR SEHEN UNS IM FEBRUAR**